

VORSCHRIFTEN
über die europäische
Eignungsprüfung für
die beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter

REGULATION
on the European
Qualifying Examination
for professional
representatives
before the
European Patent Office

REGLEMENT
relatif à l'examen
européen de
qualification des
mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION -

GESTÜTZT auf Artikel 134 Absatz 8 Buchstabe a des Übereinkommens vom 5. Oktober 1973 über die Erteilung europäischer Patente und

IN DER ERWÄGUNG, daß es zweckmäßig ist, Vorschriften über die Vorbildung und Ausbildung, die eine Person besitzen muß, um zur europäischen Eignungsprüfung zugelassen zu werden, sowie über die Durchführung dieser Eignungsprüfung zu erlassen -

NIMMT FOLGENDE VORSCHRIFTEN AN:

Artikel 1

Abhaltung der Prüfung

Die europäische Eignungsprüfung wird mindestens einmal im Jahr abgehalten.

Artikel 2

Prüfungskommission

Die Prüfung wird von einer Prüfungskommission durchgeführt, die aus neun Mitgliedern besteht:

- a) einem Vorsitzenden, der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts nach Anhörung des Rates des Instituts der zugelassenen Vertreter aus der Mitte der Bediensteten des Patentamts ernannt wird,
- b) vier Mitgliedern des Instituts der zugelassenen Vertreter, die vom Präsidenten des Europäischen Patentamts auf Vorschlag des Präsidenten des Rates des Instituts der zugelassenen Vertreter ernannt werden, und
- c) vier Bediensteten des Europäischen Patentamts, die vom Präsidenten dieses Amtes benannt werden.

Artikel 3

Bestellung der Prüfungskommission

(1) Vorbehaltlich des Artikels 24 Absatz 1 werden die Mitglieder der Prüfungskommission durch Verfügung des Präsidenten des Europäischen Patentamts für vier Jahre bestellt. Nach Ablauf dieses Zeitraums können die Mitglieder für eine erneute Amtszeit berufen werden.

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

HAVING REGARD to Article 134, paragraph 8(a) of the Convention on the Grant of European Patents of 5 October 1973,

WHEREAS it is desirable to make provisions concerning the conduct of the European Qualifying Examination and the qualifications and training for admission to this Examination,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Holding of the examination

A European Qualifying Examination shall be held at least once a year.

Article 2

The Examination Board

The examination shall be organised and conducted by a Board of nine members, consisting of:

- (a) a Chairman appointed by the President of the European Patent Office from among the employees of the Office, after consulting the Council of the Institute of Professional Representatives;
- (b) four members of the Institute of Professional Representatives appointed by the President of the European Patent Office acting on a proposal by the President of the Council of the Institute;
- (c) four employees of the European Patent Office appointed by the President of the Office.

Article 3

Appointment of the Board

(1) Subject to Article 24, paragraph 1, the members of the Board shall be appointed by decision of the President of the European Patent Office for a period of four years. Upon expiry of this period they may be re-appointed.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

VU l'article 134, paragraphe 8, lettre a) de la Convention sur la délivrance de brevets européens du 5 octobre 1973,

CONSIDERANT qu'il convient de prendre toutes dispositions utiles concernant l'organisation de l'examen européen de qualification ainsi que la formation exigée pour l'admission des candidats à cet examen,

ARRETE LES DISPOSITIONS SUIVANTES:

Article premier

Sessions d'examen

Un examen européen de qualification est organisé au moins une fois chaque année.

Article 2

Jury d'examen

L'examen est organisé et conduit par un jury de neuf membres comprenant:

- a) un président nommé par le Président de l'Office européen des brevets, parmi les agents de l'Office, après consultation du Conseil de l'Institut des mandataires agréés,
- b) quatre membres de l'Institut des mandataires agréés nommés par le Président de l'Office européen des brevets sur proposition du président du Conseil de l'Institut des mandataires agréés,
- c) quatre agents de l'Office européen des brevets désignés par le Président de l'Office.

Article 3

Nomination du jury

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 24, paragraphe 1, les membres du jury sont nommés pour une période de quatre années par décision du Président de l'Office européen des brevets. A l'expiration de cette période, ils peuvent être reconduits dans leurs fonctions.

(2) Alle zwei Jahre wird die Hälfte der Mitglieder jeder in Artikel 2 Buchstaben b und c genannten Personengruppe neu berufen.

(3) Ist ein Mitglied der Prüfungskommission verhindert oder scheidet es vorzeitig aus, so wird für den Zeitraum der Verhinderung oder die verbleibende Amtszeit des ausscheidenden Mitglieds ein Ersatzmitglied aus derselben Personengruppe berufen.

(2) One half of the members in each of the categories referred to in Article 2(b) and (c) shall be renewed every two years.

(3) In the event of a member of the Board having resigned or being prevented from acting, he shall be replaced by a further member belonging to the same category, for the remainder of the first member's term of office, or until that member is able to resume his duties, whichever is the shorter period.

(2) Le jury est renouvelable tous les deux ans par moitié des membres de chacune des catégories visées à l'article 2, lettres b) et c).

(3) En cas de démission, de décès ou d'incapacité temporaire d'un membre du jury, un remplaçant de la même catégorie que ce membre est nommé pour la durée du mandat restant à courir ou désigné pour la durée de l'incapacité temporaire dans la limite de la durée du mandat.

Artikel 4

Prüfungsausschüsse

(1) Zur Durchführung der Prüfung bildet die Prüfungskommission einen oder mehrere Prüfungsausschüsse.

(2) Die Prüfungsausschüsse setzen sich zu gleichen Teilen aus Bediensteten des Europäischen Patentamts und Mitgliedern des Instituts der zugelassenen Vertreter zusammen.

(3) Höchstens drei Mitglieder der Prüfungskommission können zu Mitgliedern der Prüfungsausschüsse bestellt werden.

Article 4

Examination Committees

(1) For the purposes of conducting the examination the Board shall appoint one or more Examination Committees.

(2) Each Examination Committee shall be set up on a basis of equal numbers of employees of the European Patent Office and of members of the Institute of Professional Representatives.

(3) A maximum of three members of the Board may be appointed members of the Examination Committees.

Article 4

Commissions d'examen

(1) Pour la conduite de l'examen, le jury constitue une ou plusieurs commissions d'examen.

(2) Les commissions d'examen sont constituées de façon paritaire d'agents de l'Office européen des brevets et de membres de l'Institut des mandataires agréés.

(3) Trois membres du jury, au plus, peuvent être désignés pour faire partie des commissions d'examen.

Artikel 5

Befugnisse der Prüfungskommission

(1) Die Prüfungskommission gibt den Mitgliedern der Prüfungsausschüsse die erforderlichen Anweisungen für die Erstellung von Prüfungsaufgaben, prüft die ausgearbeiteten Entwürfe und legt deren Fassung endgültig fest.

(2) Die Prüfungskommission erläßt die Vorschriften für die Durchführung der Prüfung. Insbesondere bestimmt sie, welche Bücher und Unterlagen die Bewerber benutzen dürfen, sorgt für die Aufsicht bei der Prüfung und entscheidet über Maßnahmen, die gegenüber Bewerbern, die einer Täuschung oder eines Täuschungsversuchs überführt werden, zu treffen sind.

(3) Nach Abschluß der Prüfungen werden die von den Prüfungsausschüssen bewerteten Arbeiten von der Prüfungskommission durchgesehen. Sie prüft insbesondere die Grenzfälle und entscheidet darüber, ob der Bewerber bestanden hat oder nicht. Mitglieder der Prüfungskommission, die den Prüfungsausschüssen angehört haben, die die betreffenden Bewerber zu beurteilen hatten, nehmen an der Entscheidung nicht teil.

(4) Die Prüfungskommission stellt eine Liste der erfolgreichen Bewerber auf und leitet sie dem Präsidenten des Europäischen Patentamts zu.

Article 5

Powers of the Board

(1) The Board shall give the members of the Examination Committees the necessary instructions for preparing the examination papers to be taken by candidates, shall examine the drafts and shall make the final selection of the texts.

(2) The Board shall draw up the examination procedure. It shall in particular decide on the list of books and documents which may be used by candidates, shall take the necessary measures for supervising examinations and shall decide on the measures to be taken in respect of candidates found to be cheating or attempting to cheat.

(3) After the Examination, the Board shall consider the papers marked by the Examination Committees. It shall in particular examine borderline cases and decide whether a candidate has passed or failed. Any member of the Board who was a member of the Examination Committee which marked the papers of the candidate in question shall not take part in this decision.

(4) The Board shall draw up a list of successful candidates and forward it to the President of the European Patent Office.

Article 5

Rôle du jury

(1) Le jury donne aux membres des commissions d'examen les directives nécessaires pour la préparation des sujets des épreuves, examine les projets élaborés et en arrête définitivement les textes.

(2) Le jury établit le règlement de l'examen. En particulier, il arrête la liste des ouvrages et documents dont les candidats pourront disposer, prend les mesures nécessaires pour que soit assurée la surveillance des épreuves et décide des sanctions à infliger aux candidats qui se seraient rendus coupables de fraude ou de tentative de fraude.

(3) Dès la fin des épreuves, le jury prend connaissance des copies notées par les commissions d'examen. Il examine en particulier le cas des candidats pouvant se trouver à la limite de l'admissibilité et décide de l'admission ou de l'ajournement des candidats en cause. Les membres du jury ayant fait partie des commissions d'examen ayant eu à noter les candidats en question ne prennent pas part au vote.

(4) Le jury arrête la liste des candidats déclarés admis et la transmet au Président de l'Office européen des brevets.

Artikel 6

Aufgaben der Prüfungsausschüsse

Die Prüfungsausschüsse haben folgende Aufgaben:

Article 6

Duties of the Committees

The Examination Committees shall be responsible for:

Article 6

Tâches des commissions

Les commissions d'examen sont chargées:

- a) Ausarbeitung der Prüfungsaufgaben nach den Anweisungen der Prüfungskommission,
- b) Bewertung der Prüfungsarbeiten, wobei jede Arbeit gesondert von zwei Prüfern bewertet wird, und
- c) Übermittlung der bewerteten Arbeiten an die Prüfungskommission mit einer Empfehlung für die Entscheidung in Grenzfällen.

- (a) preparing the examination papers in accordance with the instructions given by the Board;
- (b) marking the papers, each paper being marked separately by two examiners;
- (c) submitting the marked papers to the Board, and making recommendations in borderline cases.

- a) de préparer les épreuves de l'examen suivant les directives du jury,
- b) de noter les copies, chaque épreuve étant corrigée par deux examinateurs séparément,
- c) de présenter au jury les épreuves notées en donnant leur avis sur les cas limites.

Artikel 7*Zulassungsbedingungen*

(1) Zur europäischen Eignungsprüfung können sich Bewerber melden, die

a) ein natur- oder ingenieurwissenschaftliches Hochschuldiplom erworben haben oder der Prüfungskommission nachweisen können, daß sie gleichwertige natur- oder ingenieurwissenschaftliche Kenntnisse besitzen;

b) außerdem nachweisen können, daß sie im Zeitpunkt der Prüfung

i) entweder in einem der Vertragsstaaten ein mindestens vierjähriges Praktikum auf Vollzeitbasis unter Leitung einer oder mehrerer Personen, die in der Liste gemäß Artikel 134 Absatz 1 des Europäischen Patentübereinkommens eingetragen sind, abgelegt haben und daß sie während dieser Zeit als Assistent dieser Personen an einer Vielzahl von Tätigkeiten, die im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und Patenten anfallen, beteiligt waren;

ii) oder mindestens vier Jahre lang auf Vollzeitbasis als Angestellte einer natürlichen oder juristischen Person mit Wohnsitz oder Sitz im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaates beschäftigt waren und für ihren Arbeitgeber vor dem Europäischen Patentamt gemäß Artikel 133 Absatz 3 des Europäischen Patentübereinkommens gehandelt haben, wobei sie an einer Vielzahl von Tätigkeiten, die im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und Patenten anfallen, beteiligt waren;

iii) oder mindestens vier Jahre lang auf Vollzeitbasis als Assistent unter der unmittelbaren Aufsicht einer oder mehrerer Personen im Sinne der Ziffer ii) an einer Vielzahl von Tätigkeiten, die im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und Patenten anfallen, beteiligt waren.

(2) Die in Absatz 1 Buchstabe b genannten Tätigkeiten können zusammengerechnet werden, um eine Beschäftigungszeit von insgesamt vier Jahren auf Vollzeitbasis zu erreichen.

Article 7*Conditions for enrolment*

(1) Candidates may request enrolment for the European Qualifying Examination on condition that:

(a) they possess a university level scientific or technical qualification or are able to satisfy the Board that they possess an equivalent level of scientific or technical knowledge;

(b) they are able to satisfy the Board that, at the date of the examination, they have:

(i) completed a full-time training period of at least four years in one of the Contracting States under the supervision of one or more persons entered on the list referred to in Article 134, paragraph 1, of the European Patent Convention, and have during this period taken part as an assistant to that person or those persons in a wide range of activities pertaining to European patent applications or European patents; or

(ii) worked full-time for a period of at least four years in the employment of a natural or legal person whose residence or place of business is within the territory of one of the Contracting States, and have represented their employers before the European Patent Office in accordance with Article 133, paragraph 3, of the European Patent Convention while taking part in a wide range of activities pertaining to European patent applications or European patents ; or

(iii) worked full-time during a period of at least four years as an assistant to and under the direct supervision of one or more persons as defined in sub-paragraph (ii) in a wide range of activities pertaining to European patent applications or European patents.

(2) The duration of the periods of professional activity referred to in paragraph 1(b) may be aggregated to make up a total full-time training period of four years.

Article 7*Conditions d'inscription*

(1) Peuvent demander leur inscription aux épreuves de l'examen européen de qualification les candidats:

a) qui possèdent un diplôme scientifique ou technique de niveau universitaire ou qui, à défaut, peuvent justifier auprès du jury qu'ils ont acquis des connaissances scientifiques ou techniques de niveau équivalent;

b) qui, à la date de l'examen, peuvent en outre justifier:

i) soit avoir accompli dans l'un des Etats contractants un stage d'au moins quatre années à temps complet sous la direction d'une ou de plusieurs personnes inscrites sur la liste mentionnée à l'article 134, paragraphe 1 de la Convention sur le brevet européen et avoir, durant ce stage, participé, en tant qu'assistant de cette ou de ces personnes, à une grande part des activités se rapportant aux procédures en matière de demandes de brevet ou de brevets européens ;

ii) soit avoir travaillé à temps complet pendant une période d'au moins quatre années en tant qu'employé d'une personne physique ou morale ayant son domicile ou son siège sur le territoire de l'un des Etats contractants et avoir agi devant l'Office européen des brevets pour le compte de son employeur conformément à l'article 133, paragraphe 3 de la Convention sur le brevet européen, en participant à une grande part des activités se rapportant aux procédures en matière de demandes de brevet ou de brevets européens;

iii) soit avoir travaillé à temps complet pendant une période d'au moins quatre années comme assistant et sous le contrôle direct d'une ou de plusieurs personnes telles que définies à l'alinéa précédent en participant à une grande part des activités se rapportant aux procédures en matière de demandes de brevet ou de brevets européens.

(2) Les activités visées au paragraphe 1, lettre b), peuvent être cumulées pour obtenir une durée totale de stage de quatre années à temps complet.

Artikel 8*Verringerung der Beschäftigungszeit*

(1) Für Bewerber, die vier Jahre lang beim Europäischen Patentamt als Prüfer tätig waren, verringert sich die geforderte Beschäftigungszeit im Sinne des Artikels 7 Absatz 1 Buchstabe b auf drei Jahre.

Article 8*Remission of periods of professional activity*

(1) The duration of the periods of professional activity defined in Article 7, paragraph 1(b), shall be reduced to three years for candidates who have performed the

Article 8*Réductions de la durée de la période d'activité professionnelle*

(1) La durée des périodes d'activité professionnelle, définie à l'article 7, paragraphe 1, lettre b), est réduite à trois années pour les candidats ayant exercé pendant

(2) Die Prüfungskommission kann bei Bewerbern, die in den Vertragsstaaten Spezialstudien oder -praktika von besonderem Rang auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes erfolgreich abgeschlossen haben, die gemäß Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b geforderte Beschäftigungszeit um höchstens ein Jahr verkürzen.

duties of examiner with the European Patent Office for a period of four years.

(2) The Board may grant a reduction in the duration of the periods of professional activity defined in Article 7, paragraph 1(b), to candidates who have successfully completed in any of the Contracting States advanced specialised studies or training courses in the field of industrial property. Such reduction in the duration of the period of professional activity required may not exceed one year.

quatre années les fonctions d'examineur à l'Office européen des brevets.

(2) Le jury peut accorder une réduction de la durée de la période d'activité professionnelle définie à l'article 7, paragraphe 1, 1, lettre b), aux candidats ayant suivi avec succès, dans les Etats contractants, des études ou des stages de formation spécialisés de haut niveau en matière de propriété industrielle. Cette réduction de la pratique professionnelle exigée ne peut excéder une année.

Artikel 9

Gegenstand der Prüfung

In der europäischen Eignungsprüfung muß ein Bewerber nachweisen:

- a) umfassende Kenntnisse
 - i) des europäischen Patentrechts nach dem Europäischen Patentübereinkommen und dem Gemeinschaftspatentübereinkommen ;
 - ii) der Pariser Verbandsübereinkunft;
 - iii) des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens ;
- b) allgemeine Kenntnisse des nationalen Rechts der Vertragsstaaten, soweit dieses europäische Patentanmeldungen und Patente betrifft.

Article 9

Examination syllabus

The European Qualifying Examination shall establish whether candidates have:

- (a) a thorough knowledge of:
 - (i) European patent law as laid down in the European Patent Convention and the Community Patent Convention;
 - (ii) the Paris Convention;
 - (iii) the Patent Cooperation Treaty;
- (b) a general knowledge of the national laws of the Contracting States to the extent that they apply to European patent applications and European patents.

Article 9

Programme de l'examen

Le programme de l'examen européen de qualification porte:

- a) sur une connaissance complète:
 - i) du droit européen des brevets tel qu'il résulte de la Convention sur le brevet européen et de la Convention sur le brevet communautaire;
 - ii) de la Convention de Paris;
 - iii) du Traité de Coopération en matière de brevets;
- b) sur une connaissance générale des lois nationales des Etats contractants, dans la limite de leur applicabilité aux demandes de brevet et aux brevets européens.

Artikel 10

Prüfungsarbeiten

(1) Die europäische Eignungsprüfung umfaßt nur schriftliche Prüfungen.

(2) Die Prüfungskommission bestimmt Anzahl und Dauer der Prüfungsarbeiten. Die Prüfungsarbeiten erstrecken sich zumindest auf:

- a) die Ausarbeitung der Ansprüche und der Einleitung einer europäischen Patentanmeldung auf der Grundlage von Angaben, wie sie normalerweise einem zugelassenen Vertreter bei dieser Tätigkeit vorliegen ;
- b) die Ausarbeitung einer Erwiderung auf einen Bescheid, in dem der Stand der Technik entgegengehalten wird;
- c) die Ausarbeitung einer Einspruchsschrift gegen ein europäisches Patent.

(3) Weitere Prüfungsarbeiten betreffen die anderen Teile des Prüfungsgegenstands und ihre Anwendung auf praktische Fälle; für diesen Teil kann insbesondere die Form von Fragelisten gewählt werden, die nur ein kurzes Eingehen auf die Sache erfordern.

(4) Soweit erforderlich werden den Bewerbern bei einzelnen Prüfungsaufgaben Fragen aus den Fachrichtungen Mechanik, Chemie oder Elektrizität zur Wahl gestellt.

Article 10

The examination papers

(1) The European Qualifying Examination shall comprise written papers only.

(2) The Board shall determine the number and length of the papers. These papers shall at least cover:

- (a) the drafting of claims and the introductory part of the European patent application on the basis of such information as is normally available to the professional representative for the purposes of carrying out this task;
- (b) the preparation of a reply to an official letter in which prior art has been cited;
- (c) drafting a notice of opposition to a European patent.

(3) Other papers shall cover the other items to be tested in the examination and their application to specific situations; they may take the form of a list of short questions requiring succinct answers only.

(4) Where desirable, alternative questions may be set in certain papers in the following three technical specialisations:

- mechanics
- chemistry
- electricity.

Article 10

Nature des épreuves

(1) L'examen européen de qualification ne comporte que des épreuves écrites.

(2) Le jury fixe le nombre et la durée des épreuves. Ces épreuves portent au moins sur:

- a) la rédaction des revendications et de la partie introductive d'une demande de brevet européen, à partir d'informations analogues à celles qui sont normalement à la disposition d'un mandataire agréé pour assumer cette tâche;
- b) la préparation d'une réponse à une lettre officielle dans laquelle un art antérieur a été cité;
- c) la rédaction d'un acte d'opposition contre un brevet européen.

(3) D'autres épreuves portent sur les autres parties du programme et leurs applications à des situations spécifiques; elles peuvent être conçues en particulier sous la forme de listes de questions courtes ne demandant que des réponses brèves et substantielles.

(4) Pour certaines épreuves, et en tant que de besoin, des questions seront posées, au choix des candidats, sur les trois spécialités techniques suivantes:

- mécanique
- chimie
- électricité.

Artikel 11*Prüfungssprachen*

(1) Die Prüfungsunterlagen werden in den drei Amtssprachen des Europäischen Patentamts erstellt, und die Bewerber erhalten sie in allen drei Sprachen.

(2) Mindestens ein Satz Prüfungsunterlagen enthält drei gesonderte und verschiedene Schriftstücke zum Stand der Technik, von denen jedes nur in einer der Amtssprachen abgefaßt ist.

(3) Die Arbeiten des Bewerbers sind grundsätzlich in einer der Amtssprachen des Europäischen Patentamts anzufertigen. Ein Bewerber kann jedoch auf entsprechenden Antrag bei der Anmeldung zur Prüfung seine Arbeiten in einer anderen Amtssprache eines Vertragsstaats anfertigen. In diesem Fall läßt die Prüfungskommission eine Übersetzung der Prüfungsarbeiten in eine der Amtssprachen des Europäischen Patentamts anfertigen und übergibt diese zusammen mit den Originalen dem zuständigen Prüfungsausschuß.

Article 11*Languages*

(1) Examination papers shall be drawn up in the three official languages of the European Patent Office and all candidates shall receive them in all three languages.

(2) At least one examination paper shall include three separate and different documents on the state of the art, each drawn up in one of the official languages only.

(3) Candidates' answers should be given in one of the three official languages. Nevertheless, candidates may, if they so request when enrolling for the examination, submit their answers in another language being an official language of a Contracting State. In such cases, the Board shall have a translation made in one of the official languages and shall submit the translation together with the original answers to the appropriate examination committee.

Article 11*Langues de l'examen*

(1) Les documents d'examen sont établis dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets, et tous les candidats les reçoivent dans les trois langues.

(2) Une liasse au moins de documents d'examen contient trois documents séparés et différents concernant l'état de la technique, chacun établi dans une seule des langues officielles.

(3) Les réponses des candidats sont, en principe, fournies dans l'une des trois langues officielles de l'Office européen des brevets. Toutefois, les candidats peuvent, s'ils en font la demande lors de l'inscription à l'examen, rédiger leur réponse dans l'une des autres langues officielles des Etats contractants. Dans ce cas, le jury fait établir une traduction des copies dans l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets et la soumet à la commission d'examen compétente accompagnée de la réponse originale.

Artikel 12*Bewertung*

(1) Die Prüfungskommission gibt den Mitgliedern der Prüfungsausschüsse die erforderlichen Anweisungen, um sicherzustellen, daß die Arbeiten der Bewerber einheitlich bewertet werden.

(2) Die Prüfung bestanden haben die Bewerber, die für alle Prüfungsarbeiten die zum Bestehen ausreichende Bewertung erzielt haben.

(3) Die Prüfungskommission prüft jedoch die Arbeiten der Bewerber, die nur für mindestens die Hälfte der Prüfungsarbeiten die zum Bestehen ausreichende Bewertung erzielt haben, und entscheidet anhand des Ergebnisses dieser Gesamtprüfung, ob der Bewerber die Prüfung bestanden hat.

Article 12*Marking of papers*

(1) The Board shall give the members of the Examination Committees the necessary instructions to ensure that candidates papers are marked in a uniform manner.

(2) Candidates who have passed each of the examination papers shall be declared to have passed the examination.

(3) Nevertheless, if a candidate has passed at least half of the examination papers, the Board shall consider the candidate's papers as a whole and decide whether he has passed the examination.

Article 12*Notation*

(1) Le jury donne aux membres des commissions d'examen les instructions nécessaires pour que la notation des copies des candidats soit assurée de façon uniforme.

(2) Sont déclarés reçus à l'examen les candidats qui ont obtenu des notes suffisantes pour pouvoir être déclarés admis à toutes les épreuves.

(3) Toutefois, si un candidat a obtenu des notes suffisantes pour la moitié au moins des épreuves, le jury examine l'ensemble des réponses du candidat et décide s'il doit être déclaré admis.

Artikel 13*Verwaltungsmaßnahmen*

Das Europäische Patentamt stellt der Prüfungskommission die zur Erfüllung ihrer Aufgaben erforderlichen Verwaltungseinrichtungen zur Verfügung.

Article 13*Administrative organisation*

The European Patent Office shall provide the Examination Board with the administrative facilities required to enable it to carry out its task.

Article 13*Organisation administrative*

L'Office européen des brevets met à la disposition du jury d'examen les moyens administratifs nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

Artikel 14*Sitzungen der Prüfungskommission*

Die Prüfungskommission wird von ihrem Vorsitzenden einberufen. Zur Beratung und Beschlußfassung müssen sechs Mitglieder anwesend sein.

Article 14*Meetings of the Board*

The Board shall be convened by its Chairman. Six members shall constitute a quorum.

Article 14*Réunions du jury*

Le jury se réunit sur convocation de son président. Il ne peut valablement délibérer que six au moins de ses membres étant présents.

Artikel 15*Prüfungsgebühr*

(1) Bei der Anmeldung zur europäischen Eignungsprüfung ist eine Prüfungsgebühr zu entrichten, deren Höhe vom Präsidenten des Europäischen Patentamts nach Anhörung des Instituts der zugelassenen Vertreter festgesetzt wird.

(2) Für die Übersetzung nach Artikel 11 Absatz 3 werden Auslagen nicht erhoben.

Article 15*Fees*

(1) Applications for enrolment for the European Qualifying Examination shall be subject to the payment of a fee to be specified by the President of the European Patent Office after the Institute has been consulted.

(2) The translation referred to in Article 11, paragraph 3, shall not require any additional fee.

Article 15*Droit d'examen*

(1) L'inscription à l'examen européen de qualification est subordonnée au paiement d'un droit d'examen dont le montant est fixé par le Président de l'Office européen des brevets après consultation de l'Institut des mandataires agréés.

(2) Les traductions visées à l'article 11, paragraphe 3, ne donnent lieu à la perception d'aucun droit supplémentaire.

Artikel 16*Anmeldung zur Prüfung*

(1) Die Anmeldung zur europäischen Eignungsprüfung ist an den Vorsitzenden der Prüfungskommission zu richten.

(2) In der Anmeldung sind Name, Vornamen, Anschrift und Staatsangehörigkeit des Bewerbers anzugeben; der Anmeldung sind beizufügen:

a) Nachweise über die Befähigung oder über gleichwertige Kenntnisse nach Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe a;

b) Bescheinigungen über die Praktika- oder die Beschäftigungszeit im Sinne des Artikels 7 Absatz 1 Buchstabe b, die von einem zugelassenen Vertreter oder dem Arbeitgeber des Bewerbers ausgestellt sein müssen und Art und Umfang der von dem Bewerber ausgeübten Tätigkeit beschreiben;

c) gegebenenfalls ein Nachweis über den erfolgreichen Abschluß von Spezialstudien oder -praktika gemäß Artikel 8 Absatz 2;

d) die Quittung über die Zahlung der Prüfungsgebühr.

(3) Gegebenenfalls gibt der Bewerber gemäß Artikel 11 Absatz 3 die Sprache an, in der er seine Arbeiten anzufertigen wünscht.

Article 16*Applications for enrolment*

(1) Applications for enrolment for the European Qualifying Examination shall be addressed to the Chairman of the Board.

(2) Applications for enrolment shall state the family name, given names, address and nationality of the candidate and should be accompanied by:

(a) evidence of possession of the qualification or equivalent level of scientific or technical knowledge as required by Article 7, paragraph 1(a);

(b) a certificate or certificates issued by a professional representative or by the candidate's employer, attesting to the completion of a period of training or employment required by Article 7, paragraph 1(b), and indicating the nature and duration of the duties performed by the candidate;

(c) evidence of successful completion of any advanced specialised studies or training courses as referred to in Article 8, paragraph 2;

(d) the receipt for the payment of the examination fee.

(3) Where appropriate, applications for enrolment shall also state the language in which the candidate wishes to submit his answers in accordance with Article 11, paragraph 3.

Article 16*Demande d'inscription*

(1) La demande d'inscription à l'examen européen de qualification est adressée au président du jury.

(2) La demande d'inscription indique les nom, prénoms, adresse et nationalité du candidat. Elle est accompagnée

a) de la justification des diplômes universitaires ou du niveau équivalent de connaissances visés à l'article 7, paragraphe 1, lettre a);

b) de certificats émanant des mandataires agréés ou des employeurs attestant de la nature et de la durée des activités exercées par le candidat sous leur direction, conformément aux dispositions de l'article 7, paragraphe 1, lettre b);

c) éventuellement, de la justification des études ou stages de haut niveau visés à l'article 8, paragraphe 2;

d) de la justification du paiement du droit d'examen.

(3) Le cas échéant, la demande précise la langue dans laquelle le candidat désire composer, conformément aux dispositions de l'article 11, paragraphe 3.

Artikel 17*Bekanntmachung*

Im Amtsblatt des Europäischen Patentamts werden die Prüfungstermine, die Anmeldefrist und die beizubringenden Unterlagen bekanntgemacht.

Article 17*Notice of the examination*

A notice shall be published in the Official Journal of the European Patent Office specifying the dates of the examination sessions, the dates of opening and closing of the enrolment register and the documents required.

Article 17*Avis d'examen*

La date d'ouverture des sessions d'examen fait l'objet d'un avis inséré au Journal officiel de l'Office européen des brevets; cet avis mentionne les dates d'ouverture et de clôture du registre des inscriptions et précise la nature des documents à fournir.

Artikel 18*Zulassung zur Prüfung und Terminnachricht*

(1) Die Prüfungskommission entscheidet über die Zulassung oder Ablehnung des Bewerbers. Der Vorsitzende der Prüfungskommission unterrichtet hiervon jeden einzelnen Bewerber schriftlich. Die Ablehnung ist zu begründen.

Article 18*Enrolment*

(1) The Board shall decide which candidates are to be enrolled for the Examination. The Chairman of the Board shall inform candidates individually in writing whether or not they have been enrolled for the examination. A statement of grounds shall be given in cases of refusal.

Article 18*Inscription et convocation*

(1) Le jury décide de l'admission ou du rejet des candidatures. Le président du jury avise individuellement par écrit les candidats de la décision prise à leur égard. Toute décision de rejet de candidature est motivée.

(2) Die zugelassenen Bewerber werden schriftlich über den Tag, die Uhrzeit und den Ort der Prüfung unterrichtet; dem Schreiben beigelegt ist eine Mitteilung, in der diese Vorschriften sowie die von der Prüfungskommission erlassenen Durchführungsbestimmungen wiedergegeben sind, soweit sie für die Bewerber von Interesse sind.

(2) Candidates enrolled shall also be individually informed in writing of the date, time and place of the examination and shall be sent a notice setting forth both this Regulation and those parts of the examination procedure drawn up by the Board of interest to candidates.

(2) Les candidats admis à se présenter sont convoqués individuellement par écrit. La convocation indique la date, l'heure et le lieu de l'examen; elle est accompagnée d'une notice reprenant les dispositions du présent règlement ainsi que celles du règlement d'examen établi par le jury susceptibles d'intéresser les candidats.

Artikel 19

Verschiedene Prüfungsorte

Wird die Prüfung an verschiedenen Orten abgehalten, so wird sie gleichzeitig und aufgrund derselben Unterlagen durchgeführt.

Article 19

Examinations in several centres

Where the Examination is to be held in several examination centres at different locations, the same papers shall be distributed and taken in all centres simultaneously.

Article 19

Pluralité de centres d'examen

Si l'examen doit être subi dans plusieurs centres situés en des lieux différents, les mêmes documents sont distribués dans tous les centres d'examen et les épreuves ont lieu simultanément.

Artikel 20

Anonymität

Bei der Bewertung der Prüfungsarbeiten ist die Anonymität der Bewerber zu gewährleisten.

Article 20

Anonymity

Candidates' anonymity shall be respected when marking the papers.

Article 20

Anonymat

La notation des épreuves est assurée en respectant l'anonymat des candidats.

Artikel 21

Ergebnisse der Prüfung

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts veröffentlicht im Amtsblatt des Europäischen Patentamts eine Liste der erfolgreichen Bewerber in alphabetischer Reihenfolge.

(2) Auf Verlangen erhalten die Bewerber, die die Prüfung nicht bestanden haben, die Beurteilung ihrer Arbeiten durch die Prüfungskommission.

Article 21

Results

(1) The President of the European Patent Office shall publish in the Official Journal of the European Patent Office a list of successful candidates in alphabetical order.

(2) On request unsuccessful candidates shall receive the Board's assessment of their performance.

Article 21

Résultats

(1) La liste des candidats déclarés reçus à l'examen est publiée par ordre alphabétique au Journal officiel de l'Office européen des brevets à la diligence du Président de l'Office.

(2) Sur leur demande, les candidats ajournés obtiennent communication de l'appréciation du jury sur leur travail.

Artikel 22

Verschwiegenheitspflicht

Die Mitglieder der Prüfungskommission und der Prüfungsausschüsse sind während und nach ihrer Amtszeit zur Verschwiegenheit über alle Angelegenheiten verpflichtet, welche die von den Bewerbern abgegebenen Arbeiten und die darüber abgehaltenen Beratungen betreffen.

Article 22

Secrecy

Members of the Board and of the Examination Committees shall be bound to secrecy both during and after their term of office with regard to all matters concerning the papers submitted by the candidates and any deliberations held thereon.

Article 22

Secret

Les membres du jury ainsi que les membres des commissions d'examen sont tenus au secret durant leur mandat et après la fin de celui-ci, pour tout ce qui concerne les travaux remis par les candidats, ainsi que les délibérations.

Artikel 23

Beschwerde

(1) Gegen die Entscheidung der Prüfungskommission kann wegen Verletzung dieser Vorschriften Beschwerde erhoben werden.

(2) Eine Beschwerde ist innerhalb eines Monats nach Zustellung oder Veröffentlichung der angefochtenen Entscheidung schriftlich bei der Prüfungskommission einzulegen. Innerhalb von zwei Monaten nach der Zustellung oder der Veröffentlichung der Entscheidung ist sie schriftlich zu begründen.

Article 23

Appeals

(1) An appeal shall lie from decisions of the Board on grounds of infringement of this Regulation.

(2) Notice of appeal must be filed in writing with the Board within one month after the date of notification or publication of the decision appealed from. Within two months after the date of notification or publication of the decision, a written statement setting out the grounds of appeal must be filed.

Article 23

Recours

(1) Les décisions du jury sont susceptibles de recours pour violation des dispositions du présent règlement.

(2) Le recours est formé par écrit auprès du jury d'examen dans un délai d'un mois à compter du jour de la notification ou de la publication de la décision attaquée. Un mémoire exposant les motifs du recours doit être déposé dans un délai de deux mois à compter de la date de la notification ou de la publication de la décision.

(3) Erachtet die Prüfungskommission die Beschwerde als zulässig und begründet, so hat sie ihr abzuwehren. Wird der Beschwerde innerhalb eines Monats nicht abgeholfen, so ist sie der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts vorzulegen.

(3) If the Board considers the appeal to be admissible and well founded, it shall rectify its decision. If the appeal is not allowed within one month, it shall be remitted to the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office.

(3) Si le jury considère le recours comme recevable et fondé, il y fait droit. S'il n'est pas fait droit au recours dans le délai d'un mois, le recours est déferé à la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire.

Artikel 24

Übergangsbestimmungen

(1) Bei der ersten teilweisen Neuberufung der Mitglieder der Prüfungskommission werden die ausscheidenden Mitglieder jeder in Artikel 2 Buchstaben b und c genannten Personengruppe von dem Vorsitzenden der Prüfungskommission durch das Los bestimmt.

(2) Während der Zeit, in der gemäß Artikel 162 des Europäischen Patentübereinkommens der Tätigkeitsbereich des Europäischen Patentamts beschränkt bleiben kann, und in den folgenden vier Jahren berücksichtigt die Prüfungskommission die von den Bewerbern ausgeübten Tätigkeiten auf dem Gebiet nationaler Patentanmeldungen und Patente bei der Festlegung der Beschäftigungszeiten im Sinne des Artikels 7 Absatz 1 Buchstabe b.

Article 24

Transitional provisions

(1) For the purposes of the first partial replacement of the members of the Board, the retiring members in each of the categories referred to in Article 2(b) and (c) shall be chosen by lot by the Chairman of the Board.

(2) During the period when the field of activity of the European Patent Office may be restricted pursuant to Article 162 of the European Patent Convention, and for four years thereafter, the Examination Board shall take into account candidates' activities in proceedings relating to national patent applications and patents in determining the periods of professional activity referred to in Article 7, paragraph 1(b).

Article 24

Dispositions transitoires

(1) Pour le premier renouvellement partiel du jury, les membres sortants de chacune des catégories visées à l'article 2, lettres b) et c) sont désignés par tirage au sort à la diligence du président du jury.

(2) Jusqu'à la fin d'un délai de quatre ans faisant suite à la période où le champ d'activité de l'Office européen des brevets peut demeurer limité en application de l'article 162 de la Convention sur le brevet européen, le jury d'examen prend en considération les activités exercées par les candidats en matière de demandes de brevet et de brevets nationaux, pour la détermination des périodes d'activité professionnelle visées à l'article 7, paragraphe 1, lettre b).

Artikel 25

Inkrafttreten

Diese Vorschriften treten am 21. Oktober 1977 in Kraft.

GESCHEHEN zu München, am 21. Oktober 1977

Für den Verwaltungsrat

Der Präsident

Georges Vianès

Article 25

Entry into force

This regulation shall enter into force on 21 October 1977.

DONE at Munich, 21 October 1977

For the Administrative Council

The Chairman

Georges Vianès

Article 25

Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur le 21 octobre 1977.

FAIT à Munich, le 21 octobre 1977

Pour le Conseil d'administration

Le Président

Georges Vianès